

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sadok,* syn Achituba, i Achimelek,** syn Abiatara, byli kapłanami, a Serajasz*** był pisarzem; ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sadok, syn Achituba, i Achimelek, syn Abiatara, byli kapłanami, Serajasz był pisarzem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sadok, syn Achituba, i Achimelek, syn Abiatara, <i>byli</i> kapłanami, a Serajasz — pisarzem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Sadok, syn Achitoba, i Achimelech, syn Abijatara, byli kapłanami, a Saraja pisarzem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Sadok, syn Achitob, i Achimelech, syn Abiatar, byli kapłani, a Sarajas pisarzem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sadok, syn Achituba, i Abiatar, syn Achimeleka, byli kapłanami, Serejasz zaś był pisarzem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sadok, syn Achituba, i Achimelek, syn Ebiatara, byli kapłanami, Seraja był pisarzem, Benaja, syn Jehoady, stał na czele Kreteńczyków i Pletejczyków; również synowie Dawida byli kapłanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sadok, syn Achituba, i Achimelek, syn Abiatara byli kapłanami, Serajasz był pisarzem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sadok, syn Achituba, i Abiatar, syn Achimeleka, byli kapłanami. Serajasz był sekretarzem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cadok, syn Achituba, i syn Ebjatara, Achimelek, byli kapłanami; Seraj a był pisarzem;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i Саддук син Ахітова і Ахімелех син Авіятара священиками, і Аса писарем,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cadok, syn Achituba i Achimelek, syn Abjatara – piastowali kapłaństwo, a Seraja był pisarzem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Cadok, syn Achituba, i Achimelech, syn Abiatara, byli kapłanami, Serajasz zaś był sekretarzem.

¹⁾ <x>100 15:272</x>; <x>100 17:15</x>; <x>100 19:11</x>; <x>110 1:8</x>

²⁾ <x>110 2:27-28</x>

³⁾ Serajasz, שַׂרְיָאֵשׁ, czyli: JHWH jest wytrwały, być może ta sama postać co Szewa w <x>100 20:25</x> i Szisza w <x>110 4:3</x>.